

Instructions for use



Form Fit[®] Thumb Spica



Life Without Limitations[®]



.....	3
ⓔⓃ Instructions for use.....	5
ⓓⓔ Gebrauchsanweisung.....	7
ⓕⓗ Guide de fabrication.....	9
ⓔⓢ Instrucciones para el uso.....	11
ⓔⓣ Istruzioni per l'uso.....	13
Ⓝⓞ Bruksanvisning.....	15
ⓓⓐ Brugsanvisning.....	17
Ⓢⓕ Bruksanvisning.....	19
ⓕⓙ Käyttöohjeet.....	21
Ⓝⓕ Gebruiksaanwijzing.....	23
ⓔⓣ Instruções de Utilização.....	25

EN- This product has been designed and tested based on single patient usage. It is a single-use device and should never be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

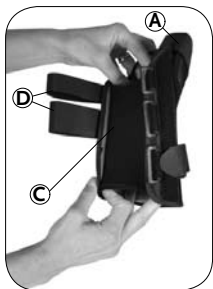
IT- Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.





ENGLISH

USES

Gameskeeper's Thumb, selected scaphoid injuries, soft tissue injuries, DeQuevain's Tendinitis, and post cast healing.

CAUTION

Patients should be instructed to inspect their hand, wrist, thumb, and product before and after each use.

PHOTO CAPTIONS

- A. Thumb support
- B. Circumferential strap d-ring
- C. Stockinet
- D. Contact closure straps
- E. Thumb stay
- F. Palmar stay
- G. Circumferential strap

FITTING INSTRUCTIONS

1. Undo contact closure straps and circumferential strap.
2. Place hand into the spica and thumb into thumb support. Ensure stockinet positions on top of the hand.
3. Align the palmar stay to the palm of the hand. Adjustments on the aluminum palmer stay can be performed by a certified medical professional.
4. Ensure the thumb stay is on the radial border of the forearm. Adjustments on the aluminum thumb stay can be performed by a certified medical professional.
5. Ensure that the adjustable circumferential strap loops through both d-rings for added support. Fasten circumferential strap.
6. Fasten all contact closure straps and secure to a snug fit. Adjustments may be necessary as hand, wrist, and thumb swelling patterns change. Straps may be cut as desired.

HOT/COLD THERAPY

1. For cold therapy, remove gel pad from brace and place into a freezer for approximately 20 minutes to 1 hour. To reduce swelling, apply directly to the skin with hand elevated for 20 minutes.
2. For hot therapy, remove gel pad from brace and place in microwave oven for 20 second intervals at low setting until hot. Do not use oven or flame to heat the gel pad. Do not apply heated gel pad directly to skin. If too hot, allow to cool before applying.
3. Once gel pad is hot/cold, use contact closure tabs to adhere it into the brace to continue therapy. Diabetics and patients with vascular insufficiencies must always consult a physician before using hot/cold therapy.

WASHING INSTRUCTIONS

1. This product may be cleaned using a mild detergent and cold water. Remove aluminum stays and gel pad before washing. Do not use bleach or strong detergents. Do not wash in washing machine.
2. Lay brace out flat on a towel and air dry. Do not squeeze or wring out the brace. Do not place in dryer or near heater.

DEUTSCH

INDIKATIONEN

Kollateralbandruptur, bestimmte Kahnbeinverletzungen, Weichteilverletzungen, Sehnenscheidenentzündung, Heilung nach Ablegen des Gipsverbands

VORSICHTSHINWEISE

Der Patient sollte angewiesen werden, die Hand, das Handgelenk, den Daumen und das Produkt vor und nach dem Tragen der Orthese zu kontrollieren.

BILDUNTERSCHRIFTEN

- A. Daumenstütze
- B. D-Ring des Umfangsriemens
- C. Trikot
- D. Klettbandverschlüsse
- E. Daumenschiene
- F. Handflächenschiene
- G. Umfangsriemen

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Klettbandverschlüsse und Umfangsriemen lösen.
2. Hand in Spica und Daumen in Daumenschiene stecken. Die Trikots müssen sich über der Hand befinden.
3. Handflächenschiene mit der Handfläche ausrichten. Die Ausrichtung der Aluminiumhandflächenschiene kann von einem Mediziner vorgenommen werden.
4. Die Daumenschiene muss an der Außenseite des Unterarms anliegen. Die Ausrichtung der Aluminium-Daumenschiene kann von einem Mediziner vorgenommen werden.
5. Der einstellbare Umfassungsriemen muss durch beide D-Ringe führen, um zusätzlichen Halt zu bieten. Den Umfassungsriemen festziehen.
6. Alle Klettbandverschlüsse festziehen, so dass die Orthese

fest anliegt. Wenn sich der Schwellungszustand von Hand, Gelenk oder Daumen verändert, ist eventuell eine erneute Korrektur erforderlich. Die Riemen können bei Bedarf abgeschnitten werden.

WÄRME-/KÄLTETHERAPIE

1. Bei Anwendung zur Kältetherapie das Gelkissen aus der Orthese herausnehmen und 20 Minuten bis 1 Stunde lang in einen Gefrierschrank legen. Zum Reduzieren einer Schwellung 20 Minuten lang direkt auf die Haut legen und die Hand dabei anheben.
2. Bei Anwendung zur Wärmetherapie das Gelkissen aus der Orthese herausnehmen und für jeweils 20 Sekunden in die auf niedrige Leistung eingestellte Mikrowelle legen, bis es ausreichend warm ist.
Das Gelkissen nicht im Backofen oder auf dem Herd erwärmen. Das erwärmte Gelkissen nicht direkt auf die Haut legen. Wenn es zu heiß ist, vorher abkühlen lassen.
3. Das erwärmte bzw. kalte Gelkissen mit dem Klettband in der Orthese fixieren. Diabetiker und Patienten mit Gefäßerkrankungen sollten immer Rücksprache mit einem Arzt halten, bevor sie eine Wärme-/Kältetherapie durchführen.

PFLEGEANLEITUNG

1. Dieses Produkt kann mit einem milden Reinigungsmittel und 30 °C warmem Wasser gesäubert werden. Vor dem Waschen die Aluminiumschienen und das Gelkissen entfernen. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden. Nicht in der Waschmaschine waschen.
2. Die Orthese flach auf ein Handtuch legen und an der Luft trocknen lassen. Nicht zusammenpressen oder auswringen. Nicht in einen Wäschetrockner oder neben einen Heizkörper legen.

FRANÇAIS

USAGES

Entorse du skieur, certaines blessures du scaphoïde, blessures des tissus mous, tendinite de DeQuevain et période de guérison après retrait d'un plâtre.

PRÉCAUTIONS

Les patients doivent veiller à inspecter leur main, leur poignet, leur pouce et le produit avant et après chaque utilisation.

LÉGENDES PHOTOS

- A. Support de pouce
- B. Anneau en D de sangle circonférentielle
- C. Jersey tubulaire
- D. Sangles de fermeture à contact
- E. Renfort de pouce
- F. Renfort palmaire
- G. Sangle circonférentielle

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Défaites les sangles de fermeture à contact et la sangle circonférentielle.
2. Placez votre main dans le spica et votre pouce dans le support prévu à cet effet. Assurez-vous que le jersey tubulaire recouvre votre main jusqu'en haut.
3. Alignez le renfort palmaire en aluminium avec la paume de votre main. Le réglage du renfort palmaire en aluminium doit être effectué par un professionnel de santé agréé.
4. Assurez-vous que le renfort de pouce est aligné sur l'arête radiale de votre avant-bras. Le réglage du renfort de pouce en aluminium doit être effectué par un professionnel de santé agréé.
5. Faites passer la sangle circonférentielle réglable dans les anneaux en D de sorte qu'elle forme une boucle

pour bénéficier d'un meilleur support. Serrez la sangle circonférentielle.

6. Fixez toutes les sangles de fermeture à contact et serrez-les confortablement. Des réglages peuvent être nécessaires au fur et à mesure de l'évolution des œdèmes de la main, du poignet et du pouce. Vous pouvez couper les sangles à la longueur de votre choix.

THÉRAPIE À CHAUD/FROID

1. Pour la thérapie à froid, enlevez le Gel Pad de l'orthèse et placez-le au congélateur de 20 minutes à une heure. Pour réduire la tuméfaction, appliquez directement sur la peau avec la main en l'air pendant 20 minutes.
2. Pour la thérapie à chaud, enlevez le Gel Pad de l'orthèse et placez-le au micro-ondes à des intervalles de 20 secondes, réglage faible, jusqu'à ce qu'il devienne chaud. N'utilisez pas un four ou une flamme pour réchauffer le Gel Pad. N'appliquez pas le Gel Pad chauffé directement sur la peau. S'il est trop chaud, laissez-le refroidir avant toute application.
3. Une fois le Gel Pad chaud/froid, utilisez les languettes de fermeture à contact pour le faire adhérer à l'orthèse afin de poursuivre la thérapie. Les diabétiques et patients souffrant d'insuffisances vasculaires doivent toujours consulter un médecin avant d'utiliser la thérapie à chaud/froid.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. Ce produit peut être nettoyé avec un détergent doux et de l'eau froide. Retirez les renforts en aluminium et le Gel Pad avant le lavage. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts. Ne lavez pas le produit en machine.
2. Faire sécher l'orthèse à plat sur une serviette, sans l'essorer. N'écrasez pas et n'essorez pas l'orthèse. Ne placez pas le produit dans un sèche-linge ou près d'un radiateur.

ESPAÑOL

USOS

“Pulgar del guardabosques” (lesión del ligamento colateral ulnar), determinadas lesiones del escafoides, lesiones de tejidos blandos, tendinitis de DeQuevain y curación tras la retirada de la escayola.

PRECAUCIONES

Será necesario enseñar al paciente cómo examinarse la mano, la muñeca y el pulgar, así como a revisar el producto antes y después de cada uso.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

- A. Soporte para el pulgar
- B. Anilla en D de la cincha circular
- C. Media elástica
- D. Cinchas de cierre por contacto
- E. Fijación del pulgar
- F. Fijación palmar
- G. Cincha circular

COLOCACIÓN

1. Desabroche las cinchas de cierre por contacto y la cincha circular.
2. Coloque la mano en el soporte y el pulgar en el soporte correspondiente. Asegúrese de que la media elástica se encuentre en la antemano.
3. Alinee la fijación palmar con la palma de la mano. Los ajustes de la fijación palmar de aluminio puede realizarlos un profesional de la salud certificado para ello.
4. Asegúrese de que la fijación para el pulgar se encuentra en el extremo radial del antebrazo. Los ajustes de la fijación de aluminio para el pulgar puede realizarlos un profesional de la salud certificado para ello.
5. Asegúrese de que la cincha circular ajustable pase por las dos

- anillas en D para un mayor soporte. Abroche la cincha circular.
6. Fije las cinchas de cierre por contacto ajustables y cerciórese de que el ajuste le proporcione comodidad. Puede ser necesario realizar ajustes debido a las modificaciones de los patrones de hinchazón de la mano, la muñeca y el pulgar. Las cinchas se pueden cortar a la longitud deseada.

TERAPIA FRÍO/CALOR

1. Para la terapia por frío, retire la almohadilla de gel del soporte y colóquela en el congelador de 20 minutos a 1 hora aproximadamente. Para reducir la hinchazón, aplíquela directamente sobre la piel durante 20 minutos con la mano elevada.
2. Para la terapia por calor, retire la almohadilla de gel del soporte y caliéntela en un horno microondas en intervalos de 20 segundos a baja potencia hasta que esté caliente. No use un horno convencional ni una llama para calentar la almohadilla de gel. No coloque la almohadilla de gel caliente directamente sobre la piel. Si está demasiado caliente, déjala enfriar antes de colocarla.
3. Cuando la almohadilla de gel esté fría/caliente, use las cintas de cierre por contacto para adaptarla al soporte y siga con la terapia. Los pacientes con diabetes y con insuficiencias vasculares deben consultar siempre a un médico antes de usar la terapia por frío/calor.

MANTENIMIENTO

1. Este producto puede limpiarse con un detergente suave y agua fría. Retire las fijaciones de aluminio y la almohadilla de gel antes de llevar a cabo la limpieza. No use lejía ni detergentes fuertes. No lo lave en la lavadora.
2. Deje secar el soporte horizontalmente sobre una toalla y al aire seco. No estruje ni escurra el soporte. No lo seque en la secadora ni cerca de un calefactor.

ITALIANO

INDICAZIONI

Pollice dello sciatore, lesioni allo scafoide, lesioni ai tessuti molli, Tendinite di DeQuevain e fase riabilitativa post-gesso.

PRECAUZIONI D'IMPIEGO

I pazienti debbono essere istruiti su come esaminare mano, polso, pollice e prodotto prima e dopo l'uso.

DIDASCALIE IMMAGINI

- A. Supporto per il pollice
- B. Anello a D per cinghia circonferenziale
- C. Tessuto elasticizzato
- D. Cinghie con chiusura a strappo
- E. Supporto per il pollice
- F. Supporto palmare
- G. Cinghia circonferenziale

POSIZIONAMENTO

1. Slacciare le cinghie con chiusura a strappo e la cinghia circonferenziale.
2. Poggiare la mano nella fasciatura a spica e il pollice nell'apposito supporto. Assicurarsi che il tessuto elasticizzato si trovi sulla parte superiore della mano.
3. Allineare il supporto palmare con il palmo della mano. La regolazione del supporto palmare in alluminio può essere svolta da un medico specialista.
4. Assicurarsi che il supporto per il pollice si trovi sul lato radiale dell'avambraccio. La regolazione del supporto per il pollice in alluminio può essere svolta da un medico specialista.
5. Assicurarsi che la cinghia circonferenziale regolabile passi attraverso entrambi gli anelli a D, in modo da garantire un maggiore supporto. Fissare la cinghia circonferenziale.

6. Fissare tutte le chiusure a strappo in modo che il tutore, una volta indossato, risulti confortevole. Può rendersi necessaria una successiva regolazione nel caso di variazione del gonfiore della mano, del polso e del pollice. È possibile tagliare le cinghie alla lunghezza desiderata.

TERAPIA CALDO/FREDDO

1. Per la terapia del freddo, rimuovere il cuscinetto in gel e collocarlo nel congelatore per 20 minuti - 1 ora. Per ridurre l'edema, applicarlo direttamente sulla pelle tenendo la mano sollevata per 20 minuti.
2. Per la terapia del caldo, rimuovere il cuscinetto in gel, e collocarlo nel forno a microonde, regolato su una bassa potenza, ad intervalli di 20 secondi, finché raggiunge la temperatura desiderata.

Non usare forni convenzionali o fiamme per riscaldare il cuscinetto in gel. Non applicare il cuscinetto riscaldato direttamente sulla pelle. Se è troppo caldo, attendere che si raffreddi prima di applicarlo.

3. Una volta che il cuscinetto è alla temperatura desiderata (caldo/freddo), fissarlo sul tutore usando gli inserti con chiusura a strappo, e proseguire la terapia. I pazienti diabetici e/o con insufficienze vascolari debbono sempre consultare il medico di fiducia prima di utilizzare la terapia del caldo/freddo

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

1. Pulire questo prodotto usando un detergente delicato e acqua fredda. Rimuovere gli elementi in alluminio e il cuscinetto gel prima del lavaggio. Non usare candeggina o detergenti aggressivi. Non lavare in lavatrice.
2. Lasciare asciugare il tutore all'aria, orizzontalmente su un asciugamano. Non strizzare né torcere il tutore. Non collocare il prodotto in un'asciugatrice o vicino a stufe o caloriferi.

NORSK

ANVENDELSE

Skitommel, spesielle skafoidskader, mykvevsskader, de Quervains-tendinitt og tilheling etter bruk av gips.

FORSIKTIG

Pasientene må instrueres i å undersøke hånden, håndleddet, tommelen og produktet hver gang før og etter bruk.

BILLEDTEKSTER

- A. Tommelstøtte
- B. D-ring til omkretsrem
- C. Trikot
- D. Borrelåsremmer
- E. Tommelavstiver
- F. Håndflateavstiver
- G. Omkretsrem

TILPASNINGSIKSTRUKSJONER

1. Løsne borrelåsremmene og omkretsremmen.
2. Sett hånden i spicaen og tommelen i tommelstøtten. Pass på at trikoten kommer oppå hånden.
3. Rett inn avstiverne etter håndflaten. Justering av avstiverne i aluminium kan gjøres av autorisert, medisinsk personell.
4. Pass på at tommelstøtten kommer på den radiale kanten av underarmen. Justering av tommelavstiverne i aluminium kan gjøres av autorisert, medisinsk personell.
5. Pass på at den justerbare omkretsremmen går gjennom begge d-ringene, for ekstra støtte. Fest omkretsremmen.
6. Fest alle borrelåsremmer slik at støtten sitter tett. Justeringer kan være nødvendig etter som hevelser i hånd, håndledd og tommel endrer seg. Remmene kan klippes til som ønsket.

VARME-/KULDETERAPI

1. Ved kuldeterapi fjernes gelputen fra støtten og legges i fryseren i omtrent 20 minutter til 1 time. Legg direkte på huden med hånden hevet i 20 minutter for å redusere hovenhet.
2. Ved varmeterapi fjernes gelputen fra støtten og varmes i mikrobølgeovn med 20 sekunders intervaller ved lav innstilling til den er varm. Ikke bruk komfyr eller åpen flamme til å varme opp gelputen. Ikke legg den oppvarmede gelputen rett på huden. Er den for varm, må den avkjøles før bruk.
3. Så snart gelputen har riktig temperatur, brukes borrelåsklaffene til å feste den i støtten for fortsatt terapi. Diabetikere og pasienter med vaskulær insuffisiens må alltid kontakte lege før bruk av varme-/kuldebehandling.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produktet kan vaskes med et mildt rengjøringsmiddel og kaldt vann. Ta ut aluminiumsavstiverne og gelputen før vasking. Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
2. Legg støtten flatt på et håndkle, og la den lufttørke. Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen. Ikke bruk tørketrommel. Må ikke legges nær varmeovn.

DANSK

ANVENDELSE

Skier's thumb, visse skader på bådbenet, skader på blødt væv, de Quervains tendonitis og opheling efter fjernelse af gipsbandager.

OBS!

Instruer patienterne til at undersøge hånden, håndledet, tommelfingeren og produktet før og efter hver anvendelse.

BILLEDTEKSTER

- A. Tommelfingerstøtte
- B. D-ring til yderbånd
- C. Net
- D. Lukkeremme
- E. Tommelfingerstav
- F. Håndfladestav
- G. Yderbånd

JUSTERINGSVEJLEDNING

1. Løsn lukkerne og yderbåndet.
2. Placer hånden i Spica-støtten og tommelfingeren i tommelfingerstøtten. Kontroller nettets positioner oven på hånden.
3. Bring håndfladestaven på linje med håndfladen. Justeringer af aluminiumsstaven til håndfladen kan udføres af en fysioterapeut eller læge.
4. Kontroller, at tommelfingerstaven ligger på underarmens radiale grænse. Justering af aluminiumsstaven til håndfladen kan udføres af en fysioterapeut eller læge.
5. Kontroller, at det justerbare yderbånd føres gennem begge D-ringe for at sikre ekstra støtte. Fastgør yderbåndet.
6. Fastspænd alle lukkeremme, og fastgør dem, så de slutter tæt om hånden og håndledet. Det kan blive nødvendigt

at foretage justeringer, da hævelser af hånd, håndled og tommelfinger kan ændre sig. Remmene kan afkortes efter behov.

VARME-/KULDEBEHANDLING

1. For kuldebehandling: Fjern gelpuden fra rygstøtten, og læg gelpuden i et fryseskab i ca. 20 minutter til 1 time. Gelpuden anbringes dernæst direkte på huden i 20 minutter, mens hånden holdes højt, for at reducere hævelsen.
2. For varmebehandling: Fjern gelpuden fra rygstøtten, og læg gelpuden i mikrobølgeovnen. Opvarm gelpuden med intervaller på 20 sekunder ved en lav indstilling, til den er varm. Brug ikke ovnen eller åben ild til at opvarme gelpuden. Anbring ikke den varme gelpude direkte på huden. Lad gelpuden køle af, hvis den er for varm.
3. Fastgør gelpuden i skinnen ved hjælp af lukkeflapperne, når gelpuden er varm/kold, for at fortsætte behandlingen. Diabetikere og patienter med karsygdomme skal altid rådføre sig med en læge, før de bruger varme-/kuldebehandling.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produkt kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og koldt vand. Fjern aluminiumsstavene og gelpuden inden vask. Brug ikke blegemidler eller skrappe rengøringsmidler. Vask ikke produktet i vaskemaskinen.
2. Læg produktet fladt på et håndklæde og lad det lufttørre. Udøv ikke tryk på og vrid ikke produktet. Skinnen må ikke tørres i tørretumbler eller i nærheden af et varmeapparat.

SVENSKA

ANVÄNDNING

Skidåkartumme, vissa båtbensskador, mjukvävnadsskador, de Quervains tendinit och läkning efter gips.

FÖRSIKTIGHET

Patienten ska uppmanas att undersöka sin hand, handled, tumme och produkt före och efter varje användningstillfälle.

BILDER

- A. Tumortos
- B. Omslutande rem d-ring
- C. Trikå
- D. Fäste kardborremmar
- E. Tumstöd
- F. Handflatsstöd
- G. Omslutande rem

TILLPROVNING

1. Lossa remmarna med kardborrfästen och den runtgående remmen.
2. Placera handen i ortosen och placera tummen i tumhålet. Kontrollera trikåns placering uppe på handen.
3. Justera handflatstödet efter handflatan. Justeringar på handflatstödet i aluminium kan göras av en läkare.
4. Kontrollera att tumstödet är i den radiale kanten av underarmen. Justeringar på tumstödet i aluminium kan göras av en läkare.
5. Se till att den justerbara omkretsremmen löper genom båda d-ringarna för ökat stöd. Fäst den runtgående remmen.
6. Fäst alla kardborremmar och säkra tills den sluter tätt runt handen och handleden. Justeringar kan behövas när svullnaden i handen, handleden och tummen varierar. Remmarna kan kortas av efter behov.

VÄRME-/KYLTERAPI

1. För kylterapi tas geldynan ur ortosen och placeras i frysen i 20 till 60 min. För att minska svullnaden placeras den direkt på huden under 20 minuter, med handen placerad högt.
2. För värmeterapi tas geldynan ur ortosen och placeras i mikrovågsugnen under 20-sekundersintervaller på låg effekt tills den är varm. Använd inte ugnen eller öppen eld för att värma geldynan. Placera inte den varma geldynan direkt på huden. Om den är för varm måste den svalna innan den placeras.
3. När geldynan är varm/kall används flikarna med kardborrfäste för att fästa den i ortosen för att fortsätta terapin. Diabetiker och patienter med otillräcklig cirkulation (vaskulär insufficiens) måste alltid kontakta en läkare innan värme-/kylterapi används.

TVÄTTINSTRUKTIONER

1. Produkten kan rengöras med mildt rengöringsmedel och kallt vatten. Ta bort aluminiumstöden och geldynan innan den tvättas. Använd inte blekmedel eller starka rengöringsmedel. Tvätta inte i tvättmaskin.
2. Lägg ut skenan plant på en handduk och lufttorka. Krama eller vrid inte ur ortosen. Placera inte i torktumlare eller i närheten av element.

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET

Hiihtäjän peukalo, ranteen veneluun tietyt vammat, pehmytkudosvammat, de Quervainin jännetuppitulehdus ja kipsin poistamisen jälkeinen hoito.

HUOMAUTUS

Potilasta tulee neuvoa tarkastamaan käden, ranteen ja peukalon sekä ortoosin kunto aina ennen ortoosin käyttöä ja käytön jälkeen.

KUVATEKSTIT

- A. Peukalolenkki
- B. Rannehihnan d-rengas
- C. Suojaneulos
- D. Tarrakiinnityshihna
- E. Peukalotuki
- F. Kämmentuki
- G. Rannehihna

ORTOOSIN PUKEMINEN

1. Avaa tarrakiinnityshihnat ja rannehihna.
2. Aseta käsi ortoosiin ja työnnä peukalo peukalolenkin läpi. Varmista, että suojaneulos on kämmenselän puolella.
3. Kohdista kämmentuki kämmeneen. Vain valtuutetut hoitoalan ammattilaiset saavat säätää alumiinista kämmentukea.
4. Varmista, että peukalotuki on kyynärvarren radiaalisella sivulla. Vain valtuutetut hoitoalan ammattilaiset saavat säätää alumiinista peukalotukea.
5. Varmista, että säädettävä rannehihna kulkee lisätuen takaamiseksi molempien d-renkaiden läpi. Kiinnitä rannehihna.
6. Kiinnitä tarrakiinnityshihnat ja kiristä ne tiukkaan. Ortoosin

säätäminen saattaa olla tarpeen, koska käden, ranteen ja peukalon turvotus voi vaihdella. Hihnoja voi tarvittaessa lyhentää leikkaamalla.

KUUMA-/KYLMAHOITO

1. Jos käytät kylmähoitoa, irrota geelityyny ortoosista ja pidä sitä ennen käyttöä pakastimessa 20 minuutista 1 tuntiin. Voit vähentää turvotusta pitämällä geelityynyä 20 minuuttia suoraan iholla käden ollessa nostettuna ylös.
2. Jos käytät kuumahoitoa, irrota geelityyny ortoosista ja lämmitä sitä ennen käyttöä mikroaaltouunissa alhaisella teholla 20 sekunnin jaksoissa, kunnes se on kuuma. Älä lämmitä geelityynyä uunissa tai avotulella. Älä aseta kuumaa geelityynyä suoraan iholle. Jos tyyny on liian kuuma, anna sen jäähtyä hieman ennen käyttöä.
3. Kun geelityyny on kuuma/kylmä, kiinnitä se painonapeilla ortoosiin ja pue ortoosi päälle. Potilaiden, joilla on diabetes tai verisuonioireita, tulee aina neuvotella lääkärin kanssa ennen kuuma-/kylmähoidon aloittamista.

PUHDISTUSOHJEET

1. Tuotteen voi puhdistaa kylmällä vedellä ja miedolla pesuaineella. Irrota alumiinituet ja geelityyny ennen puhdistamista. Älä käytä puhdistamiseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita. Tuote ei kestä konepesua.
2. Levitä ortoosi auki pyyheliinan päälle ja anna sen ilmakeivua. Älä purista tai väännä ortoosia kuivaksi. Älä laita kuivausrumpuun tai lämmönlähteen lähelle.

NEDERLANDS

INDICATIES

Ruptuur van het ulnair collateraal ligament van de duim, bepaalde scaphoïde letsels, letsels aan zachte weefsels, De Quervain tendinitis, na gipsbehandeling.

LET OP

Instrueer de patiënt zijn/haar hand, pols, duim en het product te inspecteren voor en na elk gebruik.

FOTBIJSCHRIFTEN

- A. Duimsteun
- B. D-ring voor polsband
- C. Stockinette
- D. Sluiting
- E. Duimbalein
- F. Palmaire balein
- G. Polsband

AANLEGINSTRUCTIES

1. Maak de sluitingen en de polsband los.
2. Leg uw hand in de spica en steek uw duim door de opening. Zorg ervoor dat de stockinette zich op de bovenzijde van de hand bevindt.
3. Lijn de palmaire balein uit met de handpalm. De palmaire balein van aluminium kan worden versteld door een erkende medische zorgverlener.
4. Zorg ervoor dat de duimbalein zich aan de radiale kant (spaaakbeen) van de onderarm bevindt. De duimbalein van aluminium kan worden versteld door een erkende medische zorgverlener.
5. De verstelbare polsband moet door beide D-ringen gehaald worden voor een betere ondersteuning. Bevestig de

polsband.

6. Maak alle sluitbanden stevig vast. Mogelijk moeten er aanpassingen worden gedaan als het zwelpatroon van de hand, pols en duim verandert. De banden kunnen naar believen afgeknipt worden.

WARMTE- OF KOUDEBEHANDELING

1. Voor koudebehandeling: verwijder de gelpad uit de brace en plaats deze ongeveer 20 minuten tot 1 uur in de vriezer. Plaats de gelpad vervolgens 20 minuten direct op de huid om de zwelling te verminderen. Leg daarbij uw hand hoog.
2. Voor warmtebehandeling: verwijder de gelpad uit de brace en plaats deze in de magnetron. Verwarm de gelpad steeds 20 seconden bij een laag vermogen tot deze de gewenste temperatuur bereikt heeft. Gebruik geen oven of vuur om de gelpad te verwarmen. Breng de warme gelpad niet direct op de huid aan. Laat de gelpad afkoelen als deze nog te heet is om aan te brengen.
3. Zodra de gelpad warm/koud is, gebruikt u de sluitlipjes om de gelpad in de brace te bevestigen en de behandeling voort te zetten. Diabetici en patiënten met vaatproblemen moeten altijd een arts raadplegen voordat zij warmte- of koudetherapie toepassen.

WASINSTRUCTIES

1. Dit product mag worden gereinigd met een mild reinigingsmiddel en koud water. Verwijder de aluminium baleinen en de gelpad voor het wassen. Gebruik geen bleekmiddel of agressieve reinigingsmiddelen. Niet in de wasmachine wassen.
2. Leg de brace plat op een handdoek en laat deze aan de lucht drogen. Niet in de brace knijpen of deze uitwringen. Niet in de droger of vlakbij een verwarming plaatsen.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES

Polegar de Gameskeeper, lesões seleccionadas do escafoide, lesões de tecido moles, Tendinite de De Quervain e consolidação pós-aplicação de gesso.

ATENÇÃO

Os doentes devem ser instruídos no sentido de observarem a mão, punho, polegar e produto antes e depois de cada utilização.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

- A. Apoio para o polegar
- B. Anilha D da correia circunferencial
- C. Stockinette
- D. Correias com fecho por contacto
- E. Descanso para o polegar
- F. Apoio para a palma da mão
- G. Correia circunferencial

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

1. Desaperte as correias com fecho por contacto e a correia circunferencial.
2. Coloque a mão na espiga e coloque o polegar no apoio para o polegar. Assegure-se de que a stockinette está posicionada no cimo da mão.
3. Alinhe o apoio para a palma da mão com a palma da mão. Os ajustes do apoio para a palma da mão em alumínio podem ser feitos por um profissional médico qualificado.
4. Assegure-se de que o descanso para o polegar se encontra na margem radial do antebraço. Os ajustes ao apoio para o polegar em alumínio podem ser feitos por um profissional médico qualificado.
5. Assegure-se de que a correia circunferencial ajustável passa

pelas duas anilhas D, para maior apoio. Aperte a correia circunferencial.

6. Aperte todas as correias com fecho por contacto e aperte bem. Podem ser necessários ajustes à medida que os padrões de tumefacção da mão, punho e polegar se alterem. As correias podem ser cortadas conforme desejado.

TERAPIA PELO CALOR/FRIO

1. Para a terapia pelo frio, retire a almofada de gel do suporte e coloque num congelador durante aproximadamente 20 minutos a 1 hora. Para reduzir a tumefacção, aplique directamente na pele com a mão elevada durante 20 minutos.
2. Para a terapia pelo calor, retire a almofada de gel do suporte e coloque num forno microondas durante intervalos de 20 segundos, numa potência baixa, até ficar quente. Não use um forno nem chama para aquecer a almofada de gel. Não aplique a almofada de gel aquecida directamente na pele. Se estiver demasiado quente, deixe arrefecer antes de aplicar.
3. Depois da almofada de gel estar quente/fria, use as abas de fecho por contacto para prendê-la no suporte para continuar a terapia. Os doentes diabéticos ou que apresentem insuficiências vasculares devem sempre consultar um médico antes de usar a terapia pelo calor/frio.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

1. Este produto pode ser limpo utilizando um detergente suave e água fria. Retire os suportes de alumínio e a almofada de gel antes de lavar. Não utilize lixívia nem detergentes agressivos. Não lave à máquina.
2. Estenda horizontalmente o suporte numa toalha e seque-o ao ar. Não esprema nem torça. Não seque à máquina nem coloque próximo de um aquecedor.

Form Fit® Thumb Spica is covered by one or more of the following patents. Other U.S. and foreign patents pending. ® indicates trademark registration in U.S.A. and selected countries only.

EP: 690703

USA: 5,695,452

Ossur Americas

27412 Aliso Viejo Pkwy
Aliso Viejo, CA 92656, USA
Tel: +800 233 6263
Fax: +1 949 362 3888
ossurusa@ossur.com

Sports Medicine & Extremity

Tel: +800 222 4284
Fax: +800 453 4567

Trauma & Spine

Tel: +800 257 8440
Fax: +856 848 0531

Podiatry & Retail

Tel: +800 521 0601
Fax: +800 284 4356

Ossur Canada

120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A 0A1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Ossur Europe

Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
saleseurope@ossur.com

Ossur Head Office
Grjóthals 5
110 Reykjavík, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com



Ossur Germany

Kundenservice Deutschland
Römerfeldstraße 2
50259 Pulheim, Germany
Tel: +49 2238 30 58 50
Fax: +49 2238 30 58 01
info-deutschland@ossur.com

Ossur Nordic

P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Ossur UK

Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Ossur Asia

上海虹梅路1801号W16B 棟2楼
邮政编码: 200233
电话: +86 21 6127 1700
传真: +89 21 6127 1799
asia@ossur.com

Ossur Asia-Pacific

2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

